

HOLA KANAGAWA

Prefectura de Kanagawa, Japón (Español)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11921.html>



Vol. 31, Nº 2
Edición de Invierno de 2022

神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

"Hola, Kanagawa" es un boletín informativo para la vida cotidiana suministrado por la Prefectura de Kanagawa a los residentes extranjeros

こんにちは神奈川

検索



¿Está inscrito en el Seguro Nacional de Salud o Sistema de Cuidado Médico para Ancianos (personas de la tercera edad)?



El seguro nacional de salud y el sistema de cuidado médico para ancianos (personas de la tercera edad) son sistemas de seguro médico públicos a los que deben afiliarse los ciudadanos extranjeros que viven en Japón por tres o más meses.

● **Sitio Web:** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>



Información en japonés

Sección responsable del seguro nacional de salud o del sistema de cuidado médico para ancianos (personas de la tercera edad) de su municipalidad/distrito
División de Seguro Médico., G.P.K. **Tel:** 045-210-4881

Tres trámites importantes que debe realizar cuando nace un bebé



Cuando nace un bebé, se debe realizar los trámites necesarios, primero la presentación de la notificación de nacimiento a la oficina municipal, la solicitud a la Oficina de Servicios de Inmigración para el estado de residencia del niño y el registro de nacimiento en el país de origen de los padres, antes de la fecha de vencimiento.

Para realizar estos trámites correctamente para el futuro bebé que nace en Japón, consulte el sitio web a continuación. Los trámites se explican en diez idiomas y en japonés fácil.

● **Sitio Web**

<https://www.kifjp.org/child/threeprocedure>



Información en japonés

Fundación Internacional de Kanagawa
Tel: 045-620-4466



外国籍家庭に赤ちゃんが生まれたときの大切な3つの手続き

赤ちゃんが生まれたときには役所への出生届出をはじめ、外国籍の場合は、出入国在留管理局への在留資格申請や本国への出生登録などの手続きを期日までにやる必要があります。

これから日本国内で生まれる外国籍の赤ちゃんの将来のために、必要な手続きを確実にできるように、10言語とやさしい日本語で手続きを説明しているウェブサイトを参考にしてください。

● **ホームページ**

[URL : https://www.kifjp.org/child/threeprocedure](https://www.kifjp.org/child/threeprocedure)

日本語での問合せ

(公益財団法人) かながわ国際交流財団

Tel: 045-620-4466

* Si tiene dificultades en la vida cotidiana, no dude en ponerse en contacto.

Español

■ De 9:00 a.m. a 12:00 m. y de 13:00 p.m. a 17:15 p.m.
■ De lunes a viernes

(Visite nuestro sitio web para obtener la información más reciente).

Sitio Web: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

Centro de Asistencia Multilingüe de Kanagawa

Tel: 045-316-2770



* 生活でこまったことがあったら、

気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分

スペイン語: 月曜日~金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

* **ホームページ** URL : <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多言語支援センターかながわ

Tel: 045-316-2770





Recibimos la solicitud de reserva para becas para estudiantes de la escuela secundaria superior



Recibimos la solicitud de reserva para becas de secundaria superior de los estudiantes de tercer año de escuela intermedia. (La beca debe devolverse).

La solicitud también se acepta después de ingresar a la escuela secundaria superior, y puede recibir la beca dos meses antes si hace una reserva.

● **Sitio Web:** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



Información en japonés

División de Asuntos Financieros,
Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa **Tel:** 045-210-8251

Examen de Admisión al Colegio de Tecnología Industrial de la Prefectura de Kanagawa para ciudadanos extranjeros



Si desea estudiar en el Colegio de Tecnología Industrial de la Prefectura de Kanagawa, debe rendir un examen de admisión (examen de matemáticas y entrevista en japonés). Para más detalles, tales como número de vacantes, requisitos de la solicitud e información sobre las jornadas de puertas abiertas, visite el sitio web.

● **Sitio Web:** <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>



Información en japonés

División de Asuntos de los Estudiantes,
Colegio de Tecnología Industrial de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 045-363-1232

Forma correcta de montar bicicleta



Cinco reglas para montar bicicleta de manera segura.

1. En principio, los ciclistas deben circular por la pista. Montar en la vereda es una excepción.
2. Los ciclistas deben circular por la izquierda de la pista.
3. Cuando vaya por la vereda, deje que los peatones pasen primero. Conduzca lentamente por el lado de la pista.
4. Observe las reglas de seguridad (por ejemplo, seguir las señales y los avisos de tráfico, no montar dos personas en la misma bicicleta, no manejar uno al lado del otro, no manejar bajo la influencia del alcohol, encender la luz cuando se maneja de noche).
5. Se aconseja a los niños que lleven casco.

◎ La bicicleta es un vehículo fácil y conveniente. Pero un ciclista podría ser una víctima y también un victimario si ocurre un accidente.

- La cobertura del seguro de responsabilidad es obligatoria.
- Los accidentes de tráfico deben informarse a la policía.

● **Sitio Web:** <https://www.police.pref.kanagawa.jp/mes/mesf0178.htm>



Información en japonés

División de Asuntos Generales de Tráfico, Departamento de Tráfico,
Jefatura de la Policía de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 045-211-1212

神奈川県高等学校奨学金予約採用

中学3年生で高校への進学希望者は、高校で借りる奨学金の予約申込みができます (要返還)。

高校入学後でも申込みできますが、予約すると貸付が2か月程度早くなります。

●ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

▶日本語での問合せ
県教育委員会財務課

TEL : 045-210-8251

県立産業技術短期大学の入学試験

神奈川県が運営している産業技術短期大学へ留学を希望する場合は、入学試験(数学の学力試験と日本語による面接)の受験が必要です。募集定員、出願資格及びオープンキャンパスなど、くわしくは

ホームページをみてください。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

▶日本語での問合せ
県立産業技術短期大学 学生課

TEL : 045-363-1232

自転車の正しい乗り方

自転車安全利用五則

- 1 自転車は、車道が原則、歩道は例外
 - 2 車道は左側を通行
 - 3 歩道は歩行者優先で、車道寄りを徐行
 - 4 安全ルールを守る (信号を守る、標識を守る、一人乗りの禁止、並進禁止、飲酒運転禁止、夜間はライトを点灯する等)
 - 5 子どもはヘルメットを着用
- ◎ 自転車は手軽で便利な乗り物だが、交通事故を起こせば、被害者にも加害者にもなる
- ・ 損害賠償責任保険の加入は義務
 - ・ 交通事故の場合は必ず警察に届け出をしなければならない

●ホームページ

URL : <https://www.police.pref.kanagawa.jp/mes/mesf0178.htm>

▶日本語での問合せ
県警察本部 交通部交通総務課

TEL : 045-211-1212





Únase al Club de la Tercera Edad



Cualquier persona de 60 años o más puede unirse al club. Puede hacer amigos y tener un nuevo campo de actividad. Póngase en contacto con la federación de clubes de la tercera edad de su área de residencia.

● **Sitio Web:** <https://www.yumekurabu.or.jp/list/>



Información en japonés

Yume Club Kanagawa

Tel: 045-311-8737



老人クラブ活動に参加してみませんか

60歳以上の方ならどなたでも参加できます。クラブに参加すると友だちが増え、新しい世界が広がります。

お気軽にお住まいの市町村の老人クラブ連合会に問合せください。

● **ホームページ**

URL : <https://www.yumekurabu.or.jp/list/>

▶ **日本語での問合せ**

ゆめクラブ神奈川 TEL : 045-311-8737



“Mi registro médico ME-BYO” está ahora disponible en inglés



El gobierno de la Prefectura de Kanagawa está ejecutando “Mi registro médico ME-BYO”, una aplicación para registrar y administrar registros relacionados con la salud, como el número de pasos diarios, el peso, los medicamentos recetados, etc. Esta aplicación también está disponible en inglés. Descárguela y utilícela para la gestión de su salud.

● **Sitio Web**

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>



Información en japonés

Oficina de la Sede de Estrategia Digital, G.P.K.

Tel: 045-285-0196

「マイ ME-BYO カルテ」を英語で使用できます

神奈川県、歩数や体重、お薬の記録などを管理できるアプリケーション「マイ ME-BYO カルテ」を運用しています。

英語表記のメニューに対応しているので、健康管理にお役立てください。

● **ホームページ**

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

▶ **日本語での問合せ**

県デジタル戦略本部室

TEL : 045-285-0196

Vamos a gozar de “jugar a la cultura” disfrutando de los eventos de temporada y del sabor de Japón



La cultura de Japón tiene diversas tradiciones de la antigüedad y otras provienen del extranjero. Hay varios eventos de temporada estrechamente relacionados con deliciosos platos y juegos infantiles. Este sitio Web muestra los eventos tradicionales de cada mes para que redescubra la cultura. Esperamos que todos, desde los niños hasta los adultos, puedan disfrutar de conocer más sobre Japón y vivir experiencias enriquecedoras.

● **Sitio Web**

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ch3/ikusei/asobunka.html>



Información en japonés

Sección de Desarrollo del Liderazgo Juvenil, Centro de la Juventud, G.P.K.

Tel: 045-263-4466

日本の季節を美味しく楽しく遊文化

日本の文化は、伝統的なもの、海外から伝わったものと様々です。季節の行事も多く、おいしい食べ物や楽しい遊びと結びついています。

このウェブサイトの資料は、その文化を改めて発見するために月ごとにまとめたものです。子どもから大人まで、日本を知る、豊かな体験をお楽しみください。

● **ホームページ**

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ch3/ikusei/asobunka.html>

▶ **日本語での問合せ**

県立青少年センター指導者育成課

TEL : 045-263-4466





Servicios de consulta gratuitos disponibles para víctimas de la violencia de parte del esposo, pareja, etc.



- **Idiomas:** inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo, tailandés y vietnamita.
- **Días y horario:** De lunes a sábado, de 10:00 a 17:00
* Hasta las 16:00 para orientación en persona, es necesario hacer una reserva.
- **Tel:** 090-8002-2949
(Centro de Orientación y Apoyo para Casos de Violencia Conyugal)

- **Costo:** gratis
- **Sitio Web**

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/x2t/top.html>



Información en japonés
Sección de Consultas, Centro de igualdad de géneros de Kanagawa, G.P.K.
Tel: 0466-27-2111

夫やパートナーなどからの暴力に悩む方のための相談窓口

- **対応言語:** 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語
- **相談日時:** 月曜日～土曜日 10時～17時
※面接相談は16時まで (要予約)
- **電話番号:** 090-8002-2949
(県配偶者暴力相談支援センター)
- **料金:** 無料
- **ホームページ**

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/x2t/top.html>

日本語での問合せ
県立かながわ男女共同参画センター 相談課
TEL: 0466-27-2111



Salario mínimo en la Prefectura de Kanagawa



El salario mínimo por hora a partir del 1 de octubre de 2022 ha sido aumentado a ¥1.071 en la Prefectura de Kanagawa (un aumento de ¥31 en comparación al año anterior). Este salario mínimo se aplica a todos los trabajadores empleados en la Prefectura de Kanagawa, incluyendo los trabajadores regulares, temporales y de tiempo parcial. Los empleadores deben pagar por lo menos este salario mínimo.



神奈川県最低賃金のお知らせ

2022年10月1日から神奈川県最低賃金は、時間額1,071円(31円引上げ)となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

日本語での問合せ
神奈川県労働局賃金室
TEL: 045-211-7354
県雇用労政課
TEL: 045-210-5739

Información en japonés
División de Sueldos, Departamento de Trabajo de Kanagawa **Tel:** 045-211-7354
División de Empleo y Asuntos Laborales, G.P.K. **Tel:** 045-210-5739

* Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

Español ■ Tel: 045-896-2895 ■ Todos los viernes
■ De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

* Está disponible la lista de centros de servicio de consulta para residentes extranjeros en Kanagawa. Descárguela en la siguiente página web.

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>
* Para consultar información sobre las medidas contra las infecciones por el nuevo coronavirus, visite el siguiente sitio Web.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
スペイン語: 045-896-2895 (金曜日)

9時～12時, 13時～16時
* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、
次の URL からダウンロードできます。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>
* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、
次の URL をみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



La próxima "Edición de Primavera" está programada para marzo del 2023.
Editado y publicado por: División Internacional, G.P.K., Tel: 045-285-0543

次号 (春号) は、2023年3月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL: 045-285-0543

* Agradecemos sus comentarios y solicitudes.
* Por correo: División Internacional, Gobierno de la Prefectura de Kanagawa, 231-8588
* Por fax: 045-212-2753
* Hay información disponible en varios idiomas en el siguiente sitio web:
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
* 郵送: 〒231-8588 県国際課あて * FAX: 045-212-2753
* 多言語による情報は、次の URL をみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>

